叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》第6卷第1(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》第6卷第1(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
The **Work** **of**
这 工作 的

作品

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren]
Sir **Christopher** **Wren**
先生 克里斯托弗 鷦

克里斯托弗·雷恩爵士

[noʊˈvembər] , -
NOVEMBER **,** **1900**
十一月 , -

1900年11月

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[lksksk'sɪɪiː][ˌes 'tiː] .
LXXXIII **ST** **.**
83 英石 .

第八十三届圣

['pɔlz] [kə'θiːdrəl] : ['lʌndən]
PAUL'S **CATHEDRAL** **:** **LONDON**
保罗的 大教堂 : 伦敦

伦敦圣保罗大教堂

[ðə; ði]
THE
这

这

[broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . - .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[noʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
THE **WORK** **OF**
这 工作 的

这项工作

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .
SIR **CHRISTOPHER** **WREN** **.**
先生 克里斯托弗 鹪 .

克里斯托弗·雷恩爵士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ðə; ði] ['renəsɑːns] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
During **the** **reign** **of** **James** **I** **.** **the** **Renaissance** **style** **in** **England** **,**
期间 这 在位 的 詹姆斯 我 . 这 复兴 风格 在 英格兰 ,

在詹姆斯一世统治时期，英国兴起了文艺复兴风格。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['mɪŋgld] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which **in** **Elizabeth's** **time** **had** **been** **mingled** **in** **picturesque** **combination** **with** **the**
哪个 在 伊丽莎白的 时间 有 到过 混合 在 如画 组合 和 这
['gɑːθɪk] , [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] ,
Gothic **,** **was** **further** **developed** **,**
哥特 , 曾是 更远 发达 ,

这种风格在伊丽莎白时代就已与哥特式风格巧妙融合，并得到了进一步发展。

['luːzɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] [fitʃər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjʊrɚ][æz; əz][ðə; ði]
losing **year** **by** **year** **more** **of** **the** **Gothic** **features** **and** **becoming** **purer** **as** **the**
输 年 经过 年 更多的 的 这 哥特 特征 和 成为 更纯净 作为 这
['klæsɪk] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'keɪm] ['betər] [noʊn] .
Classic **models** **and** **literature** **became** **better** **known** **.**
经典的 模型 和 文学 成为 更好的 已知 .

随着古典建筑风格和文学作品的普及，哥特式建筑的特征逐年减少，变得越来越纯粹。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['klæsɪk] , [ɔːr] ['fʊli] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] [staɪl] , [ə'roʊz]['oʊnli] , [haʊ'evər] ,
The **Anglo** **-** **Classic** **,** **or** **fully** **evolved** **English** **Renaissance** **style** **,** **arose** **only** **,** **however** **,**
这 盎格鲁 - 经典的 , 或者 完全 进化 英语 复兴 风格 , 出现 仅有的 , 然而 ,

然而，盎格鲁古典主义风格，或者说完全成熟的英国文艺复兴风格，直到……才出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ,
with **the** **advent** **of** **the** **celebrated** **Inigo** **Jones** **,**
和 这 来临 的 这 著名 伊尼戈 琼斯 ,

随着著名球星伊尼戈·琼斯的出现，

[huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ɪn] ['ɪtəli] ,
who **brought** **to** **his** **work** **the** **fruits** **of** **long** **study** **in** **Italy** **,**
WHO 带来 到 他的 工作 这 水果 的 长的 学习 在 意大利 ,

他将长期在意大利学习的成果融入到自己的作品中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][pə'lɑːdioʊ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər]
and **a** **thorough** **knowledge** **of** **the** **work** **of** **Palladio** **who** **was** **his** **master**
和 一个 彻底 知识 的 这 工作 的 帕拉迪奥 WHO 曾是 他的 掌握
[ɪn] [dɪ'zaɪn] .
in **design** **.**
在 设计 .

他对设计大师帕拉迪奥的作品有着透彻的了解。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][dʒəʊnz] - ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['pærəmaʊnt] ,

During	his	life	Jones	'	influence	was	paramount	,
期间	他的	生活	琼斯	-	影响	曾是	派拉蒙	,

琼斯一生中影响力举足轻重。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

and	up	to	the	time	of	the	Commonwealth	he	had	a	practical
和	向上	到	这	时间	的	这	联邦	他	有	一个	实际的

[mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

monopoly	of	the	architectural	profession	in	England	.
垄断	的	这	建筑	职业	在	英格兰	.

直到英联邦时期，他实际上垄断了英国的建筑行业。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wer] [hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

His	work	was	taken	up	where	he	left	it	by	an	architect	on	the	whole	,
他的	工作	曾是	已采取	向上	在哪里	他	左边	它	经过	一个	建筑师	在	这	所有的	,

他的工作基本上由一位建筑师接手完成。

[mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɪgjərz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['ɑ:rkɪtektʃər]

more	remarkable	—	one	of	the	most	remarkable	figures	,	indeed	,	that	architecture
更多的	卓越	—	一	的	这	最多	卓越	数据	,	的确	,	那	建筑学

[hæz; həz] [prə'du:st] — [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ,

has	produced	—	Sir	Christopher	Wren	,
有	生产	—	先生	克里斯托弗	鹪	,

更令人瞩目的是——事实上，他是建筑界最杰出的人物之一——克里斯托弗·雷恩爵士。

[hu:z] ['ɪnfluəns] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

whose	influence	after	the	Restoration	was	even	more	complete	than	that	of
谁	影响	后	这	恢复	曾是	甚至	更多的	完全的	比	那	的

[dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

Jones	had	been	before	it	.
琼斯	有	到过	前	它	.

复辟时期之后，他的影响力甚至比琼斯复辟之前的影响力还要大。

[noʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

No	building	of	importance	was	erected	in	England	during	the	last	forty	years	of
不	建筑	的	重要性	曾是	竖立	在	英格兰	期间	这	最后的	四十	年	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	seventeenth	century	,
这	第十七	世纪	,

十七世纪最后四十年间，英格兰没有建造任何重要的建筑物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ren] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .

of	which	Wren	was	not	the	architect	.
的	哪个	鹪	曾是	不是	这	建筑师	.

其中，雷恩并非该建筑的设计者。

[tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [mɔ:r'oʊvər] , [renz] [wɜ:rk][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .

To	Americans	,	moreover	,	Wren's	work	has	an	especial	interest	.
到	美国人	,	而且	,	鹪鹩的	工作	有	一个	特别的	兴趣	.

此外，对于美国人来说，雷恩的作品具有特殊的意义。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'loʊniəl] [staɪl] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

Our	own	Colonial	style	,	particularly	in	the	architecture	of	churches	,
我们的	自己的	殖民	风格	,	特别	在	这	建筑学	的	教堂	,

我们自己的殖民地风格，尤其体现在教堂建筑上，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

was	in	no	slight	degree	based	upon	models	which	he	originated	,
曾是	在	不	轻微	程度	基于	之上	模型	哪个	他	起源于	,

在很大程度上，它是基于他自己创造的模型而创作的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	has	not	without	justification	been	called	the	"	father	of	the
和	他	有	不是	没有	理由	到过	称为	这	"	父亲	的	这

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] [staɪl] .

American	Colonial	style	.
美国人	殖民	风格	.

他被誉为"美国殖民风格之父"并非浪得虚名。

" [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [i:st] [nɔɪl] , ['wɪltʃər] , [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - .

"	Sir	Christopher	Wren	was	born	at	East	Knoyle	,	Wiltshire	,	on	October	20	,	1632	.
"	先生	克里斯托弗	鹪	曾是	出生	在	东方	诺伊尔	,	威尔特郡	,	在	十月	-	,	-	.

"克里斯托弗·雷恩爵士于 1632 年 10 月 20 日出生于威尔特郡东诺伊尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['krɪstəfər] [ren] , ['rektər][ʌv; əv] [i:st] [nɔɪl] .

He	was	the	son	of	Christopher	Wren	,	rector	of	East	Knoyle	.
他	曾是	这	儿子	的	克里斯托弗	鹪	,	校长	的	东方	诺伊尔	.

他是东诺伊尔教区牧师克里斯托弗·雷恩的儿子。

[hi:; hi] ['ɜ:rli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

He	early	showed	a	taste	for	natural	science	and	mathematics	,
他	早期的	显示	一个	品尝	为了	自然的	科学	和	数学	,

他很早就表现出对自然科学和数学的兴趣。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒi:niəs][tu:; tə]

and	up	to	his	twenty	-	ninth	year	devoted	himself	with	great	genius	to
和	向上	到	他的	二十	-	第九	年	奉献	他自己	和	伟大的	天才	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .

scientific	pursuits	.
科学	追求	.

直到二十九岁，他都全身心投入到科学研究中，展现出非凡的才华。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] ['tʃi:fli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ə'tʃi:vmənts] ,

His	fame	rests	chiefly	on	his	architectural	achievements	,
他的	名声	休息	主要	在	他的	建筑	成就	,

他的名声主要建立在他的建筑成就之上。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [pə'sju:ts] [nɑ:t] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]

but	had	his	philosophical	pursuits	not	been	interfered	with	by	the	arduous
但	有	他的	哲学	追求	不是	到过	干扰	和	经过	这	艰巨

[prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['leɪtər][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv]

profession	to	which	he	later	devoted	himself	he	could	not	have	failed	of
职业	到	哪个	他	之后	奉献	他自己	他	可以	不是	有	失败的	的

[si'kjuəɪŋ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][pə'zɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

securing	a	scientific	position	higher	than	that	attained	by	any	of	his
确保	一个	科学	位置	更高	比	那	已达到	经过	任何	的	他的

[kən'tɛmpɔˌɛri:z] ,

contemporaries	,
同时代人	,

但是，如果他的哲学追求没有受到他后来投身的艰苦职业的干扰，他不可能没有获得比同时代任何人更高的科学地位。

[wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , ['nu:tən] .

with	of	course	one	exception	,	Newton	.
和	的	课程	一	例外	,	牛顿	.

当然，牛顿是个例外。

[hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] " [maɪkroʊ'græfiə] " [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Hooke	in	his	"	Micrographia	"	wrote	of	him	,
胡克	在	他的	"	显微图谱	"	写道	的	他	,

胡克在他的《显微图谱》中这样描述他：

" [aɪ][mʌst; məst][ə'fɜːrm] [ðæt] [skers] ['evər] [met] [ɪn][wʌn][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][hænd][ænd; ənd]
" I must affirm that scarce ever met in one man such a mechanical hand and
" 我 必须 确认 那 稀少 曾经 遇见 在 一 男人 这样的 一个 机械的 手 和
[soʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə; eɪ][maɪnd] .
so philosophical a mind .
所以 哲学 一个 头脑 .

我必须肯定地说，我很少在一个人身上看到如此精湛的技艺和如此深邃的哲学思想。

" [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'læbərət] ['drɔɪŋz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ɪn'ventɪd]
" He made elaborate drawings to illustrate the anatomy of the brain , invented
" 他 制成 精心制作的 图画 到 阐明 这 解剖学 的 这 脑 , 发明
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] ,
an instrument for planting ,
一个 乐器 为了 种植 ,

他绘制了精细的图画来说明大脑的解剖结构，发明了一种种植工具，

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [freʃ] ['wɔːtər][æt; ət] [siː] ,
a method of making fresh water at sea ,
一个 方法 的 制作 新鲜的 水 在 海 ,

一种在海水中制取淡水的方法

[prə'duːst] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græfɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊlər][ænd; ənd]['luːnər] [ɪ'klɪpsɪz]
produced a scheme for the graphical construction of solar and lunar eclipses
生产 一个 方案 为了 这 图形 建造 的 太阳的 和 月球 日食
[ænd; ənd] [ˌɑːkʌl'teɪʃən] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
and occultation of stars ,
和 掩蔽 的 明星 ,

制定了日食、月食和恒星掩食的图形构建方案，

[ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [prə'poʊzd] [baɪ] ['pæskl] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪ'ɑːmətər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and solved a problem proposed by Pascal to the geometers of England .
和 已解决 一个 问题 建议的 经过 帕斯卡尔 到 这 几何学家 的 英格兰 .

并解决了帕斯卡向英国几何学家提出的问题。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [ɪz]
The practical use of the barometer as connected with the weather is
这 实际的 使用 的 这 晴雨表 作为 连接 和 这 天气 是
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
attributed to him ,
归因于 到 他 ,

人们认为气压计在气象方面的实际应用是他的功劳。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmənli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðər] [glæs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər]
though it was not commonly used as a weather glass until a much later
尽管 它 曾是 不是 通常 用过的 作为 一个 天气 玻璃 直到 一个 很多 之后
[deɪt] .
date .
日期 .

虽然直到很久以后它才被广泛用作天气镜。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪk'spɛrəməntəd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn]
He invented a method for transfusion of blood , experimented scientifically in
他 发明 一个 方法 为了 输血 的 血 , 实验 科学地 在
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,
the force of gunpowder ,
这 力量 的 火药 ,

他发明了一种输血方法，并对火药的威力进行了科学实验。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] [laɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	made	innumerable	other	like	experiments
和	制成	无数	其他	喜欢	实验

[ænd; ənd] [in'venʃənz] .

and	inventions	.
和	发明	.

并进行了无数其他类似的实验和发明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] [saʊθ] [frʌnt] , [ˌes 'tiː] .

PLATE	LXXXIV	SOUTH	FRONT	,	ST	.
盘子	84	南	正面	,	英石	.

图版 LXXXIV 南前街，圣。

['pɔlz] [kə'θiːdrəl] : ['lʌndən]

PAUL'S	CATHEDRAL	:	LONDON
保罗的	大教堂	:	伦敦

伦敦圣保罗大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [prə'feʃənəli]

The	first	definite	information	we	have	of	his	applying	himself	professionally
这	第一的	定	信息	我们	有	的	他的	申请	他自己	专业地

[tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

to	architecture	,
到	建筑学	,

我们掌握的关于他投身建筑行业的最早确切信息是：

[ɪz][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] .

is	his	acceptance	in	his	twenty	-	ninth	year	of	an	invitation	from	Charles	II	.
是	他的	验收	在	他的	二十	-	第九	年	的	一个	邀请	从	查尔斯	二	.

他在二十九岁时接受了查理二世的邀请。

[tuː; tə][ækt] ['præktɪkli] [æz; əz] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][wɜːrks] , [ðoʊ]

to	act	practically	as	surveyor	-	general	to	his	majesty's	works	,	though
到	行为	几乎	作为	测量员	-	一般的	到	他的	陛下的	作品	,	尽管

['nɑːmɪnəli] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['dɛnəm] .

nominally	as	assistant	to	Sir	Charles	Denham	.
名义上	作为	助手	到	先生	查尔斯	丹汉姆	.

名义上是查尔斯·丹纳姆爵士的助手，实际上却担任国王陛下工程的总测量师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [haʊ'evər] ,

It	is	clear	,	however	,
它	是	清除	,	然而	,

然而，显而易见的是，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	he	must	have	already	given	proof	of	fitness	before	such	an
那	他	必须	有	已经	给定	证明	的	健康	前	这样的	一个

[ə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] .

appointment	could	have	been	offered	.
预约	可以	有	到过	提供	.

他必须事先证明自己符合任职资格，才能获得这样的任命。

['trɪnəti]	['kɑːlɪdʒ]	['laɪbreri]	['keɪmbrɪdʒ]
TRINITY	**COLLEGE**	**LIBRARY**	**CAMBRIDGE**
三位一体	大学	图书馆	剑桥

剑桥大学三一学院图书馆

[ðə; ði]	[tuː]	['ɜːrliɪst]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[wɜːrks]	[wiː; wi]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[ʌv; əv]	['pembruk]
The	**two**	**earliest**	**original**	**works**	**we**	**hear**	**of**	**are**	**the**	**chapel**	**of**	**Pembroke**
这	二	最早	原来的	作品	我们	听到	的	是	这	教堂	的	彭布罗克

['kɑːlɪdʒ]	['keɪmbrɪdʒ]	,
College	**Cambridge**	**,**
大学	剑桥	,

我们所知的最早的两件原始作品是剑桥大学彭布罗克学院的礼拜堂，

[bɪlt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɛl'doʊniən]	['θiːətər]	[æt; ət]	['ɑːksfərd]
built	**at**	**the**	**expense**	**of**	**his**	**uncle**	**,**	**and**	**the**	**Sheldonian**	**Theatre**	**at**	**Oxford**
建造	在	这	费用	的	他的	叔叔	,	和	这	谢尔顿	剧院	在	牛津

.
:
.

由他叔叔出资建造的牛津谢尔顿剧院。

[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	[ɪn]	[tuː]	['jɪrz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃɛl'doʊniən]	['θiːətər]	[nɑːt]	[tɪl]	-	.
The	**chapel**	**was**	**finished**	**in**	**two**	**years**	**,**	**but**	**the**	**Sheldonian**	**Theatre**	**not**	**till**	**1669**	**.**
这	教堂	曾是	完成的	在	二	年	,	但	这	谢尔顿	剧院	不是	直到	-	.

小教堂两年就建成了，但谢尔顿剧院直到 1669 年才建成。

[wiː; wi]	[meɪ]	['ðerfɔːr]	[teɪk]	['pembruk]	['tʃæp(ə)l]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[wɜːrk]	,
We	**may**	**therefore**	**take**	**Pembroke**	**Chapel**	**as**	**his**	**first**	**original**	**work**	**,**
我们	可能	所以	拿	彭布罗克	教堂	作为	他的	第一的	原来的	工作	,

因此，我们可以将彭布罗克教堂视为他的第一部原创作品。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[niːd]	[ə'keɪʒn]	[noʊ]	[sər'praɪz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['prentɪs]
and	**it**	**need**	**occasion**	**no**	**surprise**	**if**	**we**	**find**	**in**	**it**	**signs**	**of**	**the**	**'**	**prentice**
和	它	需要	场合	不	惊喜	如果	我们	寻找	在	它	标志	的	这	-	学徒

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

如果从中发现"学徒之手"的痕迹，也无需感到惊讶。

[ren]	['evɪdəntli]	[felt]	[ðə; ði]	[niːd]	[ʌv; əv]	['betər]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[fɔːr; fər]	['stʌdi]	,
Wren	**evidently**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**better**	**opportunities**	**for**	**study**	**,**
鹪	显然	毛毡	这	需要	的	更好的	机会	为了	学习	,

雷恩显然感到需要更好的学习机会。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	['ɜːrliɪst]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ə'veɪləb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
and	**took**	**the**	**earliest**	**opportunity**	**available**	**to**	**him**	**to**	**supply**	**it**	**by**	**his**
和	采取	这	最早	机会	可用的	到	他	到	供应	它	经过	他的

['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[ɪn]	-	,
journey	**to**	**Paris**	**in**	**1665**	**,**
旅行	到	巴黎	在	-	,

他抓住一切机会，于1665年前往巴黎采购。

[wen]	['ɔːrd(ə)neri]	['bɪznəs]	[ɪn]	['lʌndən]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ʌðər]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləns]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]
when	**ordinary**	**business**	**in**	**London**	**and**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**England**	**was**	**interrupted**
什么时候	普通的	商业	在	伦敦	和	在	其他	部分	的	英格兰	曾是	中断

[baɪ]	[ðə; ði]	[pleɪg]	.
by	**the**	**plague**	**.**
经过	这	瘟疫	.

当时伦敦和英格兰其他地区的正常商业活动因瘟疫而中断。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] , [wer] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ri'zaidid][fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks]
This journey to France , where he seems to have resided for about six
这 旅行 到 法国 , 在哪里 他 似乎 到 有 居住地 为了 关于 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

他前往法国，似乎在那里居住了大约六个月。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] .
is the only one of which any information exists .
是 这 仅有的 一 的 哪个 任何 信息 存在 .

是唯一一个有相关信息的。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɛl'doʊniən] ['θiːətər] , [ðoʊ] [stɪl] [nɑːt] [kə'mendəbl] ,
The architectural detail of the Sheldonian Theatre , though still not commendable ,
这 建筑 细节 的 这 谢尔顿 剧院 , 尽管 仍然 不是 值得称赞 ,

谢尔顿剧院的建筑细节虽然仍然称不上值得称赞，

[ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['pembruk] ['tʃæp(ə)l] ;
is much in advance of that of Pembroke Chapel ;
是 很多 在 进步 的 那 的 彭布罗克 教堂 ;

比彭布罗克教堂先进得多；

[bʌt; bət][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] - ,
but its completion did not take place until 1669 ,
但 它是 完成 做过 不是 拿 地方 直到 - ,

但直到1669年才竣工。

[ænd; ənd] [ren] [hæd; həd][hæd; həd][baɪ] [ðen] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'rekt] ['klæsɪk(ə)l]
and Wren had had by then more time for education in correct classical
和 鹪 有 有 经过 然后 更多的 时间 为了 教育 在 正确的 古典
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

而那时，雷恩已经有更多的时间接受正确的古典表达方式的教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [prɪ'perd] [bəuθ][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][baɪ]['præktɪk(ə)l]
He was thus in some measure prepared both by study and by practical
他 曾是 因此 在 一些 措施 准备 两个都 经过 学习 和 经过 实际的
[ɪk'spɪrɪəns] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
experience when the great opportunity of his life presented itself .
经验 什么时候 这 伟大的 机会 的 他的 生活 呈现 本身 .

因此，当他人生中的巨大机遇来临时，他凭借学习和实践经验，在某种程度上做好了准备。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [broʊk] [aʊt][ɪn] - .
The great fire of London broke out in 1666 .
这 伟大的 火 的 伦敦 打破 出去 在 - .

1666年，伦敦爆发了大火。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][hæd; həd] [kuːld] , [ren] , [æz; əz]['vɜːrtʃuəl] [sər'veɪər] -
Before the embers of the great fire had cooled , Wren , as virtual surveyor -
前 这 余烬 的 这 伟大的 火 有 冷却 , 鹪 , 作为 虚拟的 测量员 -
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

大火的余烬尚未冷却，雷恩作为实际上的测量总监，

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
had prepared a scheme for the rebuilding of the city .
有 准备 一个 方案 为了 这 重建 的 这 城市 .

已经制定了城市重建方案。

[ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

The	fire	raged	from	the	second	to	the	eighth	of	September	,	and	during
这	火	愤怒	从	这	第二	到	这	第八	的	九月	,	和	期间

[ðoʊz] [sɪks] [deɪz] ,

those	six	days	,
那些	六	天	,

这场大火从9月2日持续到8日，在这六天里，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ɪn'taɪər] [striːts] , ['eɪti] - [naɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn]

four	hundred	and	sixty	entire	streets	,	eighty	-	nine	churches	,	and	over	thirteen
四	百	和	六十	全部的	街道	,	八十	-	九	教堂	,	和	超过	十三

['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .

thousand	houses	were	swept	away	.
千	房屋	是	扫荡	离开	.

四百六十条街道、八十九座教堂和一万三千多栋房屋被夷为平地。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

On	the	twelfth	of	September	,
在	这	第十二	的	九月	,

9月12日，

[ren] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Wren	laid	before	the	king	a	sketch	plan	of	his	design	for	the	restoration	of
鹪	铺设	前	这	国王	一个	草图	计划	的	他的	设计	为了	这	恢复	的

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

雷恩向国王呈上了他设计的大都会重建草图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] ,

It	is	the	plan	of	what	would	have	become	a	magnificent	city	,
它	是	这	计划	的	什么	会	有	变得	一个	壮丽	城市	,

这是原本计划建造一座宏伟城市的规划图。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wʊd]

but	the	public	spirit	which	would	have	been	required	to	carry	it	out	would
但	这	民众	精神	哪个	会	有	到过	必需的	到	携带	它	出去	会

[hæv; həv] [di'mɑːndid] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]

have	demanded	great	sacrifices	of	present	interest	for	the	sake	of	future
有	要求	伟大的	牺牲	的	展示	兴趣	为了	这	清酒	的	未来

['benɪfɪt] ;

benefit	;
益处	;

但要实现这一目标，就需要公众精神，而这种精神要求公众为了未来的利益而做出巨大的眼前的牺牲；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [ɪk'spiːdiənt][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'dɑːptɪd] .

and	a	more	hand	-	to	-	mouth	expedient	was	necessarily	adopted	.
和	一个	更多的	手	-	到	-	嘴	权宜	曾是	一定	已采用	.

因此，不得不采取一种更为权宜之计。

[bʌt; bət] [ren] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['suːpɚˌvaɪzɪŋ]

But	Wren	found	employment	enough	in	his	official	capacity	in	designing	,	supervising
但	鹪	成立	就业	足够的	在	他的	官方的	容量	在	设计	,	监督

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

and	rebuilding	a	cathedral	,
和	重建	一个	大教堂	,

但雷恩在公务中找到了足够的工作，包括设计、监督和重建一座大教堂。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['θɜːrti] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [hɔːlz] , [ðə; ði] ['kʌstəm]
more than fifty parish churches , thirty - six of the Companies ' halls , the custom
更多的 比 五十 教区 教堂 , 三十 - 六 的 这 公司 - 大厅 , 这 风俗
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

五十多座教区教堂，三十六座公司会馆，海关大楼，

[bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrks] .
beside several private houses and provincial works .
旁 一些 私人的 房屋 和 省级 作品 .

此外还有几栋私人住宅和省政府工程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] [ɪn'tɪriər] , [ˌes 'tiː] .
PLATE LXXXV INTERIOR , ST .
盘子 85 内部的 , 英石 .

图版 LXXXV 内部，圣。

['pɔlz] [kə'θiːdrəl] : ['lʌndən]
PAUL'S CATHEDRAL : LONDON
保罗的 大教堂 : 伦敦

伦敦圣保罗大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
In regard to the Cathedral ,
在 看待 到 这 大教堂 ,

至于大教堂，

[ren] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['strʌktʃər]
Wren gave an unhesitating opinion that nothing but an entirely new structure
鹪 给予 一个 毫不犹豫 观点 那 没有什么 但 一个 完全 新的 结构
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
ought to be contemplated .
应该 到 是 思考 .

雷恩毫不犹豫地表示，应该考虑的只有一种全新的结构。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wʌns]['teɪkən] ,
This advice was not at once taken ,
这 建议 曾是 不是 在 一次 已采取 ,

这个建议并没有立即被采纳。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wer] [rɪ'per] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd]
but the fall of a part of the Cathedral where repair was being attempted
但 这 落下 的 一个 部分 的 这 大教堂 在哪里 维修 曾是 存在 尝试过
[geɪv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
gave convincing proof of the wisdom of his judgment ,
给予 令人信服的 证明 的 这 智慧 的 他的 判断 ,

但大教堂在修缮过程中部分坍塌，有力地证明了他判断的正确性。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] ([wer] [hiː; hi]

and	in	1668	he	was	summoned	to	London	from	Oxford	(	where	he
和	在	-	他	曾是	被召唤	到	伦敦	从	牛津	(	在哪里	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi]) [tuː; tə][əd'vaɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['edɪfɪs] .

was	still	a	professor	of	astronomy	)	to	advise	respecting	a	new	edifice	.
曾是	仍然	一个	教授	的	天文学	)	到	建议	尊重	一个	新的	大厦	.

1668 年，他从牛津（当时他还是牛津大学的天文学教授）被召到伦敦，就一座新建筑提供建议。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ren] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn]

The	taking	down	of	the	old	walls	—	in	which	Wren	was	wonderfully	ingenious	in
这	采取	向下	的	这	老的	墙壁	—	在	哪个	鹪	曾是	太棒了	巧妙	在

[ɪn'ventɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

inventing	devices	,
发明	设备	,

拆除旧城墙——雷恩在发明各种装置方面展现了非凡的创造力，

— ['læstɪd] [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn] - [ren] , [huː] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [bɪn]

—	lasted	through	part	of	1668	;	and	in	1673	Wren	,	who	had	meantime	been
—	持续	通过	部分	的	-	;	和	在	-	鹪	,	WHO	有	与此同时	到过

[naɪt] ,

knighted	,
受封骑士	,

——一直持续到1668年的一部分时间；1673年，雷恩爵士（他在此期间已被授予爵位）

[səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kə'θiːdrəl] ,

submitted	his	first	design	for	the	new	Cathedral	,
提交	他的	第一的	设计	为了	这	新的	大教堂	,

他提交了他为新大教堂设计的第一份方案，

— [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] " [æn'tiːk] [ænd; ənd] [wel]

—	a	design	which	he	himself	wrote	that	he	considered	"	antique	and	well
—	一个	设计	哪个	他	他自己	写道	那	他	经过考虑的	"	古董	和	出色地

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

——他本人曾写道，他认为这是一个"古老而经过精心研究的设计"。

[kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][best] [staɪl] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['ɑːrkɪtektʃər] .

conformable	to	the	best	style	of	Greek	and	Roman	architecture	.
符合	到	这	最好的	风格	的	希腊语	和	罗马	建筑学	.

符合希腊罗马建筑的最佳风格。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪtli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	king	greatly	approved	of	it	,	and	a	commencement	of	it	was
"	这	国王	非常	得到正式认可的	的	它	,	和	一个	开始	的	它	曾是

['æktʃuəli] [meɪd] ,

actually	made	,
实际上	制成	,

国王对此非常赞同，并且实际上已经开始实施。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['klerɪkl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

but	so	much	clerical	opposition	was	brought	to	bear	on	account	of	its	being
但	所以	很多	文员	反对	曾是	带来	到	熊	在	帐户	的	它是	存在

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'θiːdrəl] [ʃeɪp] [ðæt] [ren] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

different	from	the	usual	cathedral	shape	that	Wren	was	reluctantly	obliged	to
不同的	从	这	通常	大教堂	形状	那	鹪	曾是	勉强	有义务	到

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

turn	his	thoughts	in	another	direction	;
转动	他的	想法	在	其他	方向	;

但由于其形状与通常的大教堂不同，遭到了教会的强烈反对，以至于雷恩不得不勉强将思路转向另一个方向；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['traɪəl][plænz][ɪn]['gɑːθɪk][fɔːrm] .

and	he	proceeded	with	several	trial	plans	in	Gothic	form	.
和	他	继续	和	一些	审判	计划	在	哥特	形式	.

他随后设计了几套哥特式风格的试验方案。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

One	of	these	was	accepted	,	and	he	was	ordered	by	a	royal	commission
一	的	这些	曾是	公认	,	和	他	曾是	订购	经过	一个	皇家	委员会

,

,

,

其中一项被采纳，他奉皇家委员会之命执行命令。

['deɪtɪd] [meɪ] , - , [tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

dated	May	,	1675	,	to	proceed	with	it	.
日期	可能	,	-	,	到	继续	和	它	.

1675年5月，决定继续进行。

[ðə; ði] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌveəriː'eiʃənz] , "

The	authorization	was	accompanied	by	the	permission	to	make	variations	,	"
这	授权	曾是	伴随	经过	这	允许	到	制作	变体	,	"

['ræðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ðæn; ðən] [ɪ'senʃ(ə)l] " ;

rather	ornamental	than	essential	"	;
相当	装饰	比	基本的	"	;

授权的同时还允许进行一些改动，“更多的是装饰性的，而不是实质性的”;

[bʌt; bət] ['hæpɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ,

but	happily	,	as	the	whole	was	left	to	his	management	,
但	快乐地	,	作为	这	所有的	曾是	左边	到	他的	管理	,

但令人欣慰的是，一切都交由他管理。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self]

he	found	himself	able	to	make	use	of	this	permission	without	troubling	himself
他	成立	他自己	有能力的	到	制作	使用	的	这	允许	没有	令人不安的	他自己

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'senʃlz] .

as	to	the	qualification	as	to	essentials	.
作为	到	这	资格	作为	到	必需品	.

他发现自己能够利用这项许可，而无需费心考虑基本资格。

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] ['lʌndən]

THE	MONUMENT	LONDON
这	纪念碑	伦敦

伦敦纪念碑

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][pɔɪnt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɔːrənt]

There	is	no	concealing	the	point	that	if	the	design	which	the	king's	warrant
那里	是	不	隐藏	这	观点	那	如果	这	设计	哪个	这	国王的	保证

['ɔːθəraɪzd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ʌn'ɔːltərd] ,

authorized	had	been	carried	out	unaltered	,
授权	有	到过	携带	出去	未改变的	,

无可否认，如果国王诏书授权的设计方案原封不动地执行，

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʊd] , [ɪk'stɜːrnəli] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['feɪljər] .

St	.	Paul's	would	,	externally	at	least	,	have	proved	a	gigantic	failure	.
英石	.	保罗的	会	,	外部	在	至少	,	有	已证实	一个	巨大	失败	.

至少从外观上看，圣保罗大教堂将会是一个巨大的失败。

[ɪn] [dɪ'zaɪn] [wi:; wi] [meɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [renz] [maɪnd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n]

In	design	we	may	perceive	that	there	was	in	Wren's	mind	a	struggle	between
在	设计	我们	可能	感知	那	那里	曾是	在	鹪鹩的	头脑	一个	斗争	之间

[tu:] [aɪ'di:əz][æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

two	ideas	as	respects	the	great	central	feature	of	the	dome	,
二	想法	作为	尊重	这	伟大的	中央	特征	的	这	穹顶	,

从设计上我们可以看出，在穹顶这一宏伟的中心特征方面，雷恩的脑海中存在着两种想法之间的冲突。

— ['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] ['stʌdid] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv]

—	namely	,	that	of	retaining	the	fine	and	well	studied	internal	proportions	of
—	即	,	那	的	保留	这	美好的	和	出色地	研究	内部的	比例	的

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] ,

his	first	design	,
他的	第一的	设计	,

——也就是说，要保留他第一个设计中精细且经过深思熟虑的内部比例。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [greɪt] ['lɔ:ftinəs] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər]

and	at	the	same	time	attaining	the	quality	of	great	loftiness	demanded	for
和	在	这	相同的	时间	达到	这	质量	的	伟大的	高傲	要求	为了

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] .

the	external	appearance	.
这	外部的	外貌	.

同时又达到了外观所要求的宏伟气势。

[ðɪs] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:fti]['spaɪər] ;

This	he	proposed	to	attain	by	means	of	a	lofty	spire	;
这	他	建议的	到	达到	经过	方法	的	一个	高远	尖塔	;

他提议通过建造高耸的尖塔来实现这一目标；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] [ə'tempt] [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

but	before	long	he	abandoned	this	attempt	and	adopted	the	idea	of	general
但	前	长的	他	弃	这	试图	和	已采用	这	主意	的	一般的

[haɪt] [æz; əz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] ,

height	as	the	leading	principle	,
高度	作为	这	领导	原则	,

但不久之后，他放弃了这种尝试，转而采用普遍高度作为主要原则。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

by	which	he	ultimately	arrived	at	the	unrivalled	exterior	of	the	Cathedral	.
经过	哪个	他	最终	到达的	在	这	无与伦比	外部的	的	这	大教堂	.

最终，他抵达了这座无与伦比的大教堂外观。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][proʊ'si:d] , [ren] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz]

Now	that	he	was	fully	authorized	to	proceed	,	Wren	devoted	all	his	energies
现在	那	他	曾是	完全	授权	到	继续	,	鹪	奉献	全部	他的	能量

[tu:; tə] [mə'tjʊr] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

to	maturing	his	design	,
到	成熟	他的	设计	,

既然他已获得全面授权，雷恩便将全部精力投入到完善他的设计中。

[ænd; ənd] ['meni] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər][ɪk'stænt] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	many	studies	are	extant	which	show	the	steps	by	which	he	arrived	at
和	许多	研究	是	现存	哪个	展示	这	步骤	经过	哪个	他	到达的	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

the	final	result	.
这	最终的	结果	.

现存的许多研究都展示了他得出最终结果的步骤。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪr] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ʌv; əv]

He	had	no	doubt	a	sufficiently	clear	general	idea	in	his	mind's	eye	of
他	有	不	怀疑	一个	足够	清除	一般的	主意	在	他的	心灵的	眼睛	的

[wʌt] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

what	the	complete	structure	should	be	,
什么	这	完全的	结构	应该	是	,

他脑海中对整个建筑结构应该是什么样子，无疑已经有了足够清晰的大致构想。

[bʌt; bət] [ði:z] ['stʌdiz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [æz; əz][ðə; ði]

but	these	studies	show	that	the	details	of	even	such	essential	features	as	the
但	这些	研究	展示	那	这	细节	的	甚至	这样的	基本的	特征	作为	这

['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['westərn] ['taʊərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['setld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm]

profile	of	the	dome	and	the	western	towers	were	not	settled	until	the	time
轮廓	的	这	穹顶	和	这	西	塔楼	是	不是	定居	直到	这	时间

[ə'proʊtʃt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

approached	when	they	would	be	required	.
接近	什么时候	他们	会	是	必需的	.

但这些研究表明，即使是穹顶轮廓和西塔等重要特征的细节，直到临近需要它们的时候才最终确定。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['edɪfɪs] , [ðə; ði][θɜ:rd]

For	thirty	-	five	years	work	was	continued	on	the	immense	edifice	,	the	third
为了	三十	-	五	年	工作	曾是	持续	在	这	巨大	大厦	,	这	第三

['lɑ:rdʒɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

largest	church	in	Christendom	,
最大	教会	在	基督教世界	,

这座宏伟的建筑，基督教世界第三大教堂，建造工作持续了三十五年。

['ʌndər] [renz] [soʊl][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] - [sɜ:r] ['krɪstəfər] ,

under	Wren's	sole	supervision	,	and	in	1710	Sir	Christopher	,
在下面	鹪鹩的	唯一	监督	,	和	在	-	先生	克里斯托弗	,

在雷恩爵士的单独监督下，1710年，克里斯托弗·雷恩爵士.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd] ,

who	had	been	a	year	old	when	the	first	stone	was	laid	,
WHO	有	到过	一个	年	老的	什么时候	这	第一的	石头	曾是	铺设	,

第一块奠基石安放时，他才一岁。

[naʊ] [leɪd][ðə; ði][læst] [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [ə'bʌv] [ðə; ði][doʊm] .

now	laid	the	last	stone	of	the	lantern	above	the	dome	.
现在	铺设	这	最后的	石头	的	这	灯笼	多于	这	穹顶	.

现在，灯笼的最后一块石头被安放在了圆顶之上。

[ðə; ði] [si:n] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['betər] ['peɪntɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [di:n] ['mɪlmən] :

The	scene	could	hardly	be	better	painted	than	in	the	works	of	Dean	Milman	:
这	场景	可以	几乎	是	更好的	绘	比	在	这	作品	的	院长	米尔曼	:

这一幕在迪恩·米尔曼的作品中描绘得淋漓尽致：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[pleɪt] - [ʃɛl'doʊniən] ['θi:ətər] : ['ɑ:ksfərd]

PLATE	LXXXVI	SHELDONIAN	THEATRE	:	OXFORD
盘子	-	谢尔顿	剧院	:	牛津

图版 LXXXVI 谢尔登剧院：牛津

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ɔːl] ['lʌndən] [hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli]

"	All	London	had	poured	forth	for	the	spectacle	,	which	had	been	publicly
"	全部	伦敦	有	倾倒	前进	为了	这	奇观	,	哪个	有	到过	公开

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

"整个伦敦都涌向了这场事先已公开宣布的盛事，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] . . . [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt]

and	were	looking	up	in	wonder	to	the	old	man	.	.	.	who	was	on	that
和	是	寻找	向上	在	想知道	到	这	老的	男人	.	.	.	WHO	曾是	在	那

['wʌndrəs] [haɪt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [siːl] ,

wondrous	height	setting	the	seal	,
奇妙的	高度	环境	这	海豹	,

他们仰望着那位老人，惊叹不已……他正站在那令人惊叹的高处，封印着国玺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['leibəz] .

as	it	were	,	to	his	august	labors	.
作为	它	是	,	到	他的	八月	劳动	.

仿佛是为了他崇高的事业。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [maɪt] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts]

If	in	that	wide	circle	which	his	eye	might	embrace	there	were	various	objects
如果	在	那	宽的	圆圈	哪个	他的	眼睛	可能	拥抱	那里	是	各种各样的	对象

[fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

for	regret	and	disappointment	;
为了	后悔	和	失望	;

如果在他目光所能及的广阔范围内，存在着各种各样的遗憾和失望之物；

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [iːtʃ] [kən'vəːdʒiŋ][tuː; tə][ɪts]

if	,	instead	of	beholding	the	various	streets	of	the	city	,	each	converging	to	its
如果	,	反而	的	凝视	这	各种各样的	街道	的	这	城市	,	每个	收敛	到	它是

['sentər] ,

centre	,
中心	,

如果，不是欣赏城市中汇聚于中心的各种街道，

['lʌndən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [spred] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][kloʊz] , [dɑːrk] ,

London	had	sprung	up	and	spread	in	irregular	labyrinths	of	close	,	dark	,
伦敦	有	弹簧	向上	和	传播	在	不规律的	迷宫	的	关闭	,	黑暗的	,

['ɪntrɪkət] [leɪnz] ;

intricate	lanes	;
错综复杂	车道	;

伦敦拔地而起，蔓延开来，形成错综复杂、昏暗狭窄的小巷组成的迷宫；

[ɪf] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['dʒɔsəld][baɪ] [miːn] [ænd; ənd]

if	even	his	own	Cathedral	was	crowded	upon	and	jostled	by	mean	and
如果	甚至	他的	自己的	大教堂	曾是	挤	之上	和	推搡	经过	意思是	和

[ʌn'wɜːrðɪ] ['bɪldɪŋz] ;

unworthy	buildings	;
不配	建筑物	;

即便他自己的大教堂也被卑微不雅的建筑所包围和挤压；

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [maɪt] ['sɜːrveɪ] , [nɑːt][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['oʊnli] ,

yet	,	on	the	other	hand	,	he	might	survey	,	not	the	Cathedral	only	,
然而	,	在	这	其他	手	,	他	可能	民意调查	,	不是	这	大教堂	仅有的	,

但另一方面，他可能考察的不仅仅是大教堂，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtlɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

but	a	number	of	stately	churches	which	had	risen	at	his	command
但	一个	数字	的	庄严	教堂	哪个	有	升起	在	他的	命令

[ænd; ənd]['teɪkən][fɔːrm][ænd; ənd]['dɪgnəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [skɪl] .

and	taken	form	and	dignity	from	his	genius	and	skill	.
和	已采取	形式	和	尊严	从	他的	天才	和	技能	.

但许多庄严的教堂都是在他的命令下拔地而起，并因他的才华和技艺而呈现出形式和庄严的面貌。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] - [lə] - [baʊ; boʊ] ;

On	one	side	the	picturesque	steeple	of	St	.	Mary	-	le	-	Bow	;
在	一	边	这	如画	尖顶	的	英石	.	玛丽	-	勒	-	弓	;

一边是风景如画的圣玛丽勒博教堂尖顶；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] .

on	the	other	the	exquisite	tower	of	St	.	Bride's	.
在	这	其他	这	精美的	塔	的	英石	.	新娘的	.

另一边是精美的圣布莱德教堂塔楼。

[bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [ɪf] [mɔːr] ['dɪmli] [siːn] ,

Beyond	,	and	on	all	sides	,	if	more	dimly	seen	,
超过	,	和	在	全部	侧面	,	如果	更多的	依稀	已见	,

更远处，以及四面八方，虽然看得比较模糊，

[jet] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] ['aɪsaɪt] ([hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	discernible	by	his	partial	eyesight	(	he	might	even	penetrate	to	the
然而	可辨别的	经过	他的	部分的	视力	(	他	可能	甚至	穿透	到	这

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [wɔːlbrʊk]) ,

inimitable	interior	of	St	.	Stephen's	Walbrook	)	,
无比	内部的	的	英石	.	斯蒂芬的	沃尔布鲁克	)	,

但凭借他有限的视力，仍然可以辨认出来（他甚至可能看穿圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂那独一无二的内部景象）。

[tʃɜːrtʃ] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] , [pər'hæps]

church	after	church	,	as	far	as	St	.	Dunstan's	-	in	-	the	-	East	,	perhaps
教会	后	教会	,	作为	远的	作为	英石	.	邓斯坦的	-	在	-	这	-	东方	,	也许

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

一座接一座的教堂，一直到圣邓斯坦东教堂，或许还有格林威治教堂。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veɪgli] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] ;

may	have	been	vaguely	made	out	in	the	remote	distance	;
可能	有	到过	依稀	制成	出去	在	这	偏僻的	距离	;

或许在远处隐约可见；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌn][mæn][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] ;

and	all	this	one	man	had	been	permitted	to	conceive	and	execute	;
和	全部	这	一	男人	有	到过	允许	到	构想	和	执行	;

而这一切，都是由一个人构思和执行的；

[ə; eɪ][mæn][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] ['destɪnd] [ɔːr]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

a	man	not	originally	destined	or	educated	for	an	architect	,
一个	男人	不是	起初	注定	或者	受过教育	为了	一个	建筑师	,

一个原本并非立志成为建筑师或接受过建筑师教育的人，

[bʌt; bət] [kəm'peld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

but	compelled	as	it	were	by	the	public	necessities	to	assume	the	office	,
但	被迫	作为	它	是	经过	这	民众	必需品	到	认为	这	办公室	,

但他似乎是迫于公共需要才接受了这一职务。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][moʊst]

and	so	to	fulfil	it	as	to	stand	on	a	level	with	the	most
和	所以	到	实现	它	作为	到	站立	在	一个	等级	和	这	最多

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɑːrt][ɪn] ['jʊrəp] ,

consummate	masters	of	the	art	in	Europe	,
完善	大师	的	这	艺术	在	欧洲	,

因此，为了实现这一目标，与欧洲最杰出的艺术大师们并肩而立，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [sək'sesəz] ['ɔːlmoʊst]

and	to	take	his	stand	on	an	eminence	which	his	English	successors	almost
和	到	拿	他的	站立	在	一个	卓越	哪个	他的	英语	继承人	几乎

[dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] .

despaired	of	attaining	.
绝望的	的	达到	.

并且，他取得了令他的英国后继者几乎绝望的卓越成就。

" ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['rɪvər]

"	GREENWICH	HOSPITAL	FROM	THE	RIVER
"	格林威治	医院	从	这	河

从河上看格林威治医院

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,

But	though	his	most	notable	achievement	,
但	尽管	他的	最多	值得注意的	成就	,

但他最显著的成就，

[ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [hæd; həd]['oʊnli] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [renz] [ə'meɪzɪŋ]

the	building	of	St	.	Paul's	had	only	absorbed	a	fraction	of	Wren's	amazing
这	建筑	的	英石	.	保罗的	有	仅有的	吸收	一个	分数	的	鹪鹩的	惊人的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

建造圣保罗大教堂仅仅消耗了雷恩惊人精力的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kætəlɔːg] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

it	would	be	impossible	even	to	catalogue	his	achievements	in	our	present
它	会	是	不可能的	甚至	到	目录	他的	成就	在	我们的	展示

[speɪs] .

space	.
空间	.

即使在我们目前的篇幅内，也无法一一列举他的成就。

['entrəns] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['pæləs]

ENTRANCE	TO	KENSINGTON	PALACE
入口	到	肯辛顿	宫殿

肯辛顿宫入口

['temp(ə)l][bɑːr][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'baʊt] - - - .

Temple	Bar	was	rebuilt	from	his	designs	about	1670	-	72	.
寺庙	酒吧	曾是	重建	从	他的	设计	关于	-	-	-	.

圣殿酒吧区于 1670 年至 1672 年间根据他的设计进行了重建。

[ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][bɑːr][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]

This	historic	Bar	had	formerly	served	as	a	sort	of	official	entrance	to	the
这	历史性	酒吧	有	以前	服务	作为	一个	种类	的	官方的	入口	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这家历史悠久的酒吧以前曾是这座城市的官方入口之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vrɪn] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ɑ:n] [steɪt] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **when** **the** **reigning** **sovereign** **visited** **London** **on** **state** **occasions** **he** **was**
和 什么时候 这 统治 主权 到访 伦敦 在 状态 场合 他 曾是

[wɔ:nt] ,
wont **,**
惯于 ,

当在位君主因国事访问伦敦时，他通常会.....

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
in **accordance** **with** **an** **ancient** **custom** **,**
在 根据 和 一个 古老的 风俗 ,

按照古老的习俗，

[tu:; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] ,
to **wait** **there** **till** **the** **Lord** **Mayor** **gave** **him** **permission** **to** **pass** **it** **,**
到 等待 那里 直到 这 主 市长 给予 他 允许 到 经过 它 ,

他得在那里等到市长允许他通过。

— [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
— **a** **formal** **acknowledgment** **of** **the** **rights** **of** **the** **freemen** **of** **the** **city** **.**
— 一个 正式的 致谢 的 这 权利 的 这 自由人 的 这 城市 .

——正式承认该市自由民的权利。

([ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][sɜ:r] ['krɪstəfɚz] ['temp(ə)l][bɑ:r] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
(**The** **photograph** **of** **Sir** **Christopher's** **Temple** **Bar** **shown** **in** **Plate** **LXXXIX** **.**
(这 照片 的 先生 克里斯托弗的 寺庙 酒吧 所示 在 盘子 89 .

（克里斯托弗爵士的圣殿酒吧照片见图版 LXXXIX。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
was **made** **in** **1877** **,**
曾是 制成 在 - ,

制作于1877年

[wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
one **year** **before** **the** **arch** **was** **demolished** **to** **permit** **the** **widening** **of** **the** **street**
一 年 前 这 拱 曾是 已拆除 到 允许 这 扩大 的 这 街道
.)
. **)**
.)

（在拱门被拆除以便拓宽街道的前一年。）

[ɪn] - [ren] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] .
In **1684** **Wren** **was** **appointed** **by** **Charles** **II** **.**
在 - 鹪 曾是 任命 经过 查尔斯 二 .

1684年，雷恩被查理二世任命。

[æz; əz] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][wɜ:rks][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
as **comptroller** **of** **works** **in** **the** **Castle** **of** **Windsor** **,**
作为 审计长 的 作品 在 这 城堡 的 温莎 ,

担任温莎城堡工程总监

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ði:z] [sfiəz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn]['pɑ:lətɪks] ,
and **besides** **all** **these** **spheres** **of** **activity** **he** **took** **some** **part** **in** **politics** **,**
和 除了 全部 这些 球体 的 活动 他 采取 一些 部分 在 政治 ,

除了上述所有活动领域之外，他还参与了政治活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] .
and **was** **three** **times** **elected** **to** **parliament** **.**
和 曾是 三 时代 当选 到 议会 .

他曾三次当选国会议员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[pleɪt] [lksksks'vɪiː] ['stiːpl] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
PLATE LXXXVII STEEPLE , CHURCH OF ST .
盘子 87 尖顶 , 教会 的 英石 .

图版 LXXXVII 圣教堂尖顶

['meri] - [lə] - [baʊ; boʊ] : ['lʌndən]
MARY - LE - BOW : LONDON
玛丽 - LE - 弓 : 伦敦

玛丽勒鲍：伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ren] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] ,
Of the fifty - two churches which Wren built in London ,
的 这 五十 - 二 教堂 哪个 鹪 建造 在 伦敦 ,

在雷恩于伦敦建造的五十二座教堂中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [di'mɔliʃt] ,
and of which a considerable number have been demolished ,
和 的 哪个 一个 大量 数字 有 到过 已拆除 ,

其中相当一部分已被拆毁。

['evri] [wʌn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] ['plænɪŋ] ,
every one that remains is a valuable study in planning ,
每一个 一 那 遗迹 是 一个 有价值的 学习 在 规划 ,

每一个幸存下来的案例都是规划研究的宝贵资料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] [ɪn][ðer; ðər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'regjələr] [saɪts] [ænd; ənd]
and they show the greatest skill in their adaptation to irregular sites and
和 他们 展示 这 最 技能 在 他们的 适应 到 不规律的 网站 和
[ðer; ðər] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['prɑːtɪstənt] ['wɜːrʃɪp] .
their suitability for Protestant worship .
他们的 适应性 为了 新教 崇拜 .

它们在适应不规则场地和适合新教礼拜方面表现出了极高的技巧。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [meɪn] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ,
In all of them the main proportions are excellent ,
在 全部 的 他们 这 主要的 比例 是 出色的 ,

它们的主要比例都非常出色。

[bʌt; bət]['maɪnər]['diːteɪlz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ɔːl] [gʊd] [ə'laɪk] .
but minor details are not in all good alike .
但 次要的 细节 是 不是 在 全部 好的 同样 .

但细节之处并非都一样好。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn]['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['bjuːti]
Nothing that has been achieved in modern architecture has surpassed the beauty
没有什么 那 有 到过 已达成 在 现代的 建筑学 有 超越 这 美丽
[ʌv; əv][ðer; ðər][spaɪəz] ,
of their spires ,
的 他们的 尖塔 ,

现代建筑所取得的任何成就都无法超越它们尖顶的美丽。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pliːt] [və'raɪəti] ,

not	only	from	the	elegance	of	each	,	but	from	their	complete	variety	,
不是	仅有的	从	这	优雅	的	每个	,	但	从	他们的	完全的	种类	,

不仅因为它们各自优雅，更因为它们种类繁多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	at	the	same	time	their	harmony	with	one	another	.
和	在	这	相同的	时间	他们的	和谐	和	一	其他	.

同时，他们彼此之间也很和谐。

[ɪn'diːd] [ren] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] [taɪp] [ʌv; əv]

Indeed	Wren	may	be	called	the	inventor	of	the	English	Renaissance	type	of
的确	鹪	可能	是	称为	这	发明者	的	这	英语	复兴	类型	的

['stiːpl] ,

steeple	,
尖顶	,

事实上，雷恩可以被称为英国文艺复兴时期尖顶建筑的发明者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [ɔːr] ['pɪrəmɪdl] ['spaɪər][ɪz] [hɑːr'moʊniəsli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['belfri] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer]

in	which	a	conical	or	pyramidal	spire	is	harmoniously	added	to	belfry	on	a	square
在	哪个	一个	锥	或者	金字塔形	尖塔	是	和谐地	额外	到	钟楼	在	一个	正方形

['taʊər] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l]['diːteɪlz] .

tower	with	classical	details	.
塔	和	古典	细节	.

其中，在具有古典细节的方形塔楼上，和谐地添加了圆锥形或金字塔形尖顶的钟楼。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][pər'tɪkjələr][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

Two	of	these	churches	in	particular	are	especially	good	examples	of	his	genius	,
二	的	这些	教堂	在	特别的	是	尤其	好的	示例	的	他的	天才	,

其中两座教堂尤其能体现他的卓越才华。

— ['neɪmli] [ˌes 'tiː] . ['meri] - [lə] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [wɔːlbrʊk] .

—	namely	St	.	Mary	-	le	-	Bow	and	St	.	Stephen's	Walbrook	.
—	即	英石	.	玛丽	-	勒	-	弓	和	英石	.	斯蒂芬的	沃尔布鲁克	.

—即圣玛丽勒博教堂和圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂。

['stiːpl] , [ˌes 'tiː] .

STEEPLE	,	ST	.
尖顶	,	英石	.

尖顶，圣。

['braɪdz] [tʃɜːrtʃ] ['lʌndən]

BRIDE'S	CHURCH	LONDON
新娘的	教会	伦敦

伦敦新娘教堂

[ˌes 'tiː] . ['meri] - [lə] - [baʊ; boʊ] , [ɔːr] ['sɪmpli] [baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] ([soʊ] [neɪmd] ['æftər][æn; ən] ['ɜːrliər]

St	.	Mary	-	le	-	Bow	,	or	simply	Bow	church	(	so	named	after	an	earlier
英石	.	玛丽	-	勒	-	弓	,	或者	简单地	弓	教会	(	所以	命名	后	一个	早些时候

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,

church	on	the	same	site	,
教会	在	这	相同的	地点	,

圣玛丽勒博教堂，或简称博教堂（因原址上的一座早期教堂而得名），

[bɔːrn] [ə'pɑːn] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɔːr] " ['baʊz, 'boʊz] ") , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk]

borne	upon	stone	arches	,	or	"	bows	"	)	,	was	one	of	the	most	historic
出生	之上	石头	拱门	,	或者	"	弓	"	)	,	曾是	一	的	这	最多	历史性

['strʌktʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] .

structures	of	old	London	.
结构	的	老的	伦敦	.

这座由石拱或“弓”支撑的建筑，是旧伦敦最具历史意义的建筑之一。

" [baʊ; boʊ] ['belz] " [hʌŋ] [ɪn][ɪts] ['taʊər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrfjuː] ;

"	Bow	bells	"	hung	in	its	tower	,	and	served	the	city	as	a	curfew	;
"	弓	铃铛	"	悬挂	在	它是	塔	,	和	服务	这	城市	作为	一个	宵禁	;

塔楼里悬挂着“弓钟”，它曾被用作城市的宵禁钟声；

[ænd; ənd] ['pɜːsənz] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [truː] ['lʌndənɝz]

and	persons	born	within	the	sound	of	them	were	considered	true	Londoners
和	人	出生	之内	这	声音	的	他们	是	经过考虑的	真的	伦敦人

[ɔːr] " ['kɔkniːz] .

or	"	cockneys	.
或者	"	伦敦东区人	.

出生在这些海湾范围内的人被认为是真正的伦敦人，或者说是“考克尼人”。

" [sɜːr] ['krɪstəfɝz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

"	Sir	Christopher's	church	on	the	same	site	and	called	by	the	same	name	,
"	先生	克里斯托弗的	教会	在	这	相同的	地点	和	称为	经过	这	相同的	姓名	,

“克里斯托弗爵士在同一地点建造的教堂，也叫同样的教堂，

[wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] .

was	commenced	in	1671	and	completed	six	years	later	.
曾是	开始	在	-	和	完全的	六	年	之后	.

始建于1671年，历时六年建成。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɑːlɪd] [ˌaʊt'saɪd]

The	exterior	is	so	much	closed	in	with	houses	that	only	a	plain	solid	outside
这	外部的	是	所以	很多	关闭	在	和	房屋	那	仅有的	一个	清楚的	坚硬的	外部

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

was	required	,
曾是	必需的	,

周围房屋密布，所以只需要一块普通的实心外墙即可。

[ænd; ənd] [ren] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['efərt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːpl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

and	Wren	expended	his	chief	architectural	effort	on	a	steeple	,	of	which	Mr	.
和	鹪	已支出	他的	首席	建筑	努力	在	一个	尖顶	,	的	哪个	先生	.

['fɝːgəsən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

Fergusson	has	written	:
弗格森	有	书面	:

雷恩将他主要的建筑精力投入到一座尖顶的建造中，弗格森先生曾对此撰文描述：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['erərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]

"	There	are	errors	of	detail	which	probably	the	architect	himself	would	have
"	那里	是	错误	的	细节	哪个	大概	这	建筑师	他自己	会	有

[ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] ,

avoided	in	a	second	attempt	,
避免	在	一个	第二	试图	,

“有些细节上的错误，如果建筑师本人在第二次尝试中或许就能避免了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz]['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['diːteɪlz]

and	,	as	they	arose	only	from	an	imperfect	knowledge	of	classical	details
和	,	作为	他们	出现	仅有的	从	一个	不完善	知识	的	古典	细节

,

,

,

而且，由于它们仅仅源于对古典细节的不完全了解，

[maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['remidid] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

might	easily	be	remedied	at	the	present	day	.
可能	容易地	是	已补救	在	这	展示	天	.

如今或许很容易就能解决。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['wɒnts] [ðɪs] [slaɪt] [rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [rɪ'meɪn] ,

It	only	wants	this	slight	revision	to	harmonize	what	little	incongruities	remain	,
它	仅有的	想要	这	轻微	修订	到	协调	什么	小的	不一致	保持	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它只是希望通过这次小小的修改来消除仍然存在的些许不一致之处，而且，

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðɪs] ['stiːpl] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['gɑːθɪk] [ɪg'zæmp(ə)l]

if	this	were	done	,	this	steeple	might	challenge	comparison	with	any	Gothic	example
如果	这	是	完毕	,	这	尖顶	可能	挑战	比较	和	任何	哥特	例子

['evər] [i'rektid] .

ever	erected	.
曾经	竖立	.

如果这样做，这座尖顶可能会挑战任何曾经建造过的哥特式尖顶的地位。

[noʊ]['mɑːdərn] ['stiːpl] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɔːr]

No	modern	steeple	can	compare	with	it	either	for	beauty	of	outline	or
不	现代的	尖顶	能	比较	和	它	任何一个	为了	美丽	的	大纲	或者

[ðə; ði] [əˈproʊpriətnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['klæsɪk(ə)l]['diːteɪlz][ɑːr; ər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][soʊ]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ]

the	appropriateness	with	which	classical	details	are	applied	to	so	novel	a
这	恰当性	和	哪个	古典	细节	是	应用	到	所以	小说	一个

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

无论是外形之美，还是将古典细节恰当地应用于如此新颖的用途，现代的尖顶都无法与之媲美。

" ['stiːpl] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] ['lʌndən]

"	STEEPLE	,	ST	.	DUNSTAN'S	-	IN	-	THE	-	EAST	LONDON
"	尖顶	,	英石	.	邓斯坦的	-	在	-	这	-	东方	伦敦

“伦敦东圣邓斯坦教堂尖顶

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [wɔːlbrʊk] , [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - , [laɪk][ˌes 'tiː] . ['meri]

St	.	Stephen's	Walbrook	,	commenced	in	1672	and	finished	in	1679	,	like	St	.	Mary
英石	.	斯蒂芬的	沃尔布鲁克	,	开始	在	-	和	完成的	在	-	,	喜欢	英石	.	玛丽

- [lə] - [baʊ; boʊ][hæz; həz][ə; eɪ][pleɪn] [ɪk'stɪrɪər] ,

-	le	-	Bow	has	a	plain	exterior	,
-	勒	-	弓	有	一个	清楚的	外部的	,

圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂始建于1672年，竣工于1679年，与圣玛丽勒鲍教堂一样，外观朴素。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] ['fɝːgəsən] [hæz; həz] ['raɪtli] [preɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

and	for	the	same	reason	;	but	Fergusson	has	rightly	praised	the	interior
和	为了	这	相同的	原因	;	但	弗格森	有	没错	赞扬	这	内部的

[fɔːr; fər][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

for	its	originality	,
为了	它是	独创性	,

原因也一样；但弗格森对室内设计的独创性给予了高度评价，这是理所当然的。

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['renəsɑːns] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn]

and	as	"	the	most	pleasing	of	any	Renaissance	church	that	has	yet	been
和	作为	"	这	最多	令人愉悦	的	任何	复兴	教会	那	有	然而	到过

[i'rektid] .

erected	.
竖立	.

并且被誉为“迄今为止建造的最令人愉悦的文艺复兴时期教堂”。

" [ðə; ði][pleɪn] [ɪk'stɪrɪər] ['taʊər] [wʌz; wəz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spaɪər] .

"	The	plain	exterior	tower	was	surmounted	by	a	beautiful	spire	.
"	这	清楚的	外部的	塔	曾是	克服	经过	一个	美丽的	尖塔	.

“外观朴素的塔楼顶部耸立着一座美丽的尖顶。”

[wʌn] [ʌv; əv] [renz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʌz; wəz] ,
One **of** **Wren's** **principles** **was** **,**
一 的 鹪鹩的 原则 曾是 ,

雷恩的原则之一是:

[ðæt] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
that **when** **sufficient** **funds** **were** **not** **available** **for** **the** **elaboration** **of** **the** **whole**
那 什么时候 充足的 资金 是 不是 可用的 为了 这 详细说明 的 这 所有的
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
of **a** **design** **,**
的 一个 设计 ,

当没有足够的资金来完成整个设计时,

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd]
some **one** **or** **more** **important** **features** **should** **be** **worked** **up** **to** **a** **higher** **standard**
一些 一 或者 更多的 重要的 特征 应该 是 工作 向上 到 一个 更高 标准
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
than **the** **rest** **,**
比 这 休息 ,

某些重要功能或特性应该做到比其他功能更高的标准。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['loʊər] ['stændərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] .
instead **of** **adopting** **a** **lower** **standard** **for** **the** **whole** **.**
反而 的 收养 一个 降低 标准 为了 这 所有的 .

而不是对整体采用较低的标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

[pleɪt] [lksvɪːi] [ɪn'tɪriər] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .
PLATE **LXXXVIII** **INTERIOR** **,** **CHURCH** **OF** **ST** **.**
盘子 88 内部的 , 教会 的 英石 .

图版 LXXXVIII 内部，圣教堂

['stiːvənz] [wɔːlbrʊk] : ['lʌndən]
STEPHEN'S **WALBROOK** **:** **LONDON**
斯蒂芬的 沃尔布鲁克 : 伦敦

斯蒂芬·沃尔布鲁克：伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **177** **]**
[页 -]

[第177页]

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [renz] [moʊst] [əd'maɪəd] ['stiːpl] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['braɪdz] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
Another **of** **Wren's** **most** **admired** **steeples** **is** **that** **for** **St** **.** **Bride's** **in** **Fleet** **Street** **,**
其他 的 鹪鹩的 最多 钦佩 尖顶 是 那 为了 英石 . 新娘的 在 舰队 街道 ,
[bɪlt] [ɪn] - .
built **in** **1701** **.**
建造 在 - .

雷恩最受赞誉的尖顶之一是位于舰队街的圣布莱德教堂的尖顶，该尖顶建于 1701 年。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
The **upper** **stories** **of** **it** **have** **,** **however** **,**
这 上 故事 的 它 有 , 然而 ,

然而，它的上层却有:

[bɪn] ['krɪtɪsaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n]

been	criticised	because	of	their	sameness	and	the	want	of	connection
到过	受到批评	因为	的	他们的	相同性	和	这	想	的	联系

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

它们因过于雷同、彼此之间缺乏联系而受到批评。

[ə'nʌðər] ['feɪməs] ['spaɪər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

Another	famous	spire	is	that	which	he	built	in	1699	for	the	church	of	St	.
其他	著名的	尖塔	是	那	哪个	他	建造	在	-	为了	这	教会	的	英石	.

['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [i:st] .

Dunstan's	-	in	-	the	-	East	.
邓斯坦的	-	在	-	这	-	东方	.

另一座著名的尖顶是他于 1699 年为圣邓斯坦东教堂建造的尖顶。

[ɪn] - [ren] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sər'veɪər] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd] [prə'si:did]

In	1698	Wren	was	appointed	surveyor	to	Westminster	Abbey	,	and	proceeded
在	-	鹪	曾是	任命	测量员	到	威斯敏斯特	修道院	,	和	继续

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'per] .

to	carry	out	very	important	repairs	.
到	携带	出去	非常	重要的	维修	.

1698 年，雷恩被任命为威斯敏斯特教堂的测量师，并着手进行非常重要的修缮工作。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	built	the	central	tower	as	we	see	it	,
他	建造	这	中央	塔	作为	我们	看	它	,

他建造了我们现在看到的这座中央塔楼。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti]['spaɪər] .

and	intended	that	it	should	have	been	surmounted	by	a	lofty	spire	.
和	故意的	那	它	应该	有	到过	克服	经过	一个	高远	尖塔	.

并计划在其顶部建造一座高耸的尖顶。

[ðə; ði] ['westərn] ['taʊərz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ,

The	western	towers	which	formed	part	of	the	project	have	been	built	,
这	西	塔楼	哪个	形成	部分	的	这	项目	有	到过	建造	,

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

but	not	as	he	intended	.
但	不是	作为	他	故意的	.

作为该项目一部分的西侧塔楼已经建成，但并非按照他的设想建造。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ə'loʊn][ɪz] [renz] .

The	general	proportion	of	the	towers	alone	is	Wren's	.
这	一般的	部分	的	这	塔楼	独自的	是	鹪鹩的	.

单就塔楼的整体比例而言，就是雷恩的设计。

[ðə; ði] " ['mɑ:njumənt] , " [ðə; ði]['roʊmən]['dɔ:rɪk] ['kɑ:ləm] [wɪtʃ] [kə'meməreɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

The	"	Monument	,	"	the	Roman	Doric	column	which	commemorates	the	great	fire	,
这	"	纪念碑	,	"	这	罗马	多立克	柱子	哪个	纪念	这	伟大的	火	,

[wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ren] ,

was	built	by	Wren	,
曾是	建造	经过	鹪	,

这座名为“纪念碑”的罗马多立克柱，是为了纪念这场大火而建造的，由雷恩设计。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

between	1671	and	1678	.
之间	-	和	-	.

1671年至1678年间。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

He	had	at	first	intended	that	it	should	be	left	hollow	from	top	to
他	有	在	第一的	故意的	那	它	应该	是	左边	空洞的	从	顶部	到

['bɑːtəm] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['telɪskoʊp] [tuːb] [fɔːr; fər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

bottom	to	serve	as	a	vertical	telescope	tube	for	astronomical	purposes
底部	到	服务	作为	一个	垂直的	望远镜	管子	为了	天文	目的

,

,

,

他最初的设想是将其从上到下做成空心的，用作天文观测的垂直望远镜筒。

[bʌt; bət][ɪts] [haɪt] [pruːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

but	its	height	proved	insufficient	for	this	.
但	它是	高度	已证实	不足的	为了	这	.

但它的高度不足以实现这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

There	was	great	debate	about	the	ornament	for	the	summit	.
那里	曾是	伟大的	辩论	关于	这	装饰品	为了	这	首脑	.

关于山顶装饰物的选择，大家展开了激烈的讨论。

[ren] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stætʃuː][æz; əz] " ['kæriɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Wren	wished	it	to	be	a	large	statue	as	"	carrying	much	dignity	with	it	,
鹪	希望	它	到	是	一个	大的	雕像	作为	"	携带	很多	尊严	和	它	,

雷恩希望它是一座大型雕像，因为"它承载着极大的尊严"。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ,

and	being	more	valuable	in	the	eyes	of	foreigners	and	strangers	,
和	存在	更多的	有价值的	在	这	眼睛	的	外国人	和	陌生人	,

在外国人和陌生人眼中更有价值，

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]

"	but	this	project	was	abandoned	on	account	of	the	expense	,	and
"	但	这	项目	曾是	弃	在	帐户	的	这	费用	,	和

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ɔːrnəmənt] ,

the	present	ornament	,
这	展示	装饰品	,

但由于费用过高，这个项目被放弃了，而现在的装饰品是.....

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [veɪs] [ʌv; əv][gɪlt] [brɑːnz] , ['sʌbstɪtjutɪd] .

a	flaming	vase	of	gilt	bronze	,	substituted	.
一个	炽盛	花瓶	的	镀金	青铜	,	替代	.

以鎏金青铜火焰花瓶代替。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [renz] [ə'tʃiːvmənt] , " [raɪts] ['fɝːgəsən] ,

"	The	great	inequality	of	Wren's	achievement	,	"	writes	Fergusson	,
"	这	伟大的	不等式	的	鹪鹩的	成就	,	"	写	弗格森	,

弗格森写道："雷恩的成就存在着巨大的不均衡性。"

" [ɪz] ['noʊwer] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] ,

"	is	nowhere	more	marked	than	in	a	comparison	of	this	Monument	,
"	是	无处	更多的	标记	比	在	一个	比较	的	这	纪念碑	,

"这一点在对比这座纪念碑时体现得尤为明显。"

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['klæsɪk(ə)l] ['kɑːləmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ɪn]

which	is	one	of	the	most	successful	Classical	columns	that	have	been	erected	in
哪个	是	一	的	这	最多	成功的	古典	列	那	有	到过	竖立	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

它是欧洲建造的最成功的古典柱式之一。

[wɪð; wɪθ]['temp(ə)l][bɑ:r] ,
with **Temple** **Bar** **,**
和 寺庙 酒吧 ,

与圣殿酒吧一起，

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] ['evər] [meɪd] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]
which **is** **perhaps** **the** **most** **unsuccessful** **attempt** **ever** **made** **to** **reproduce** **a** **Classical**
哪个 是 也许 这 最多 不成功 试图 曾经 制成 到 复制 一个 古典
[traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃweɪ] .
triumphal **archway** **.**
凯旋的 拱道 .

这或许是迄今为止最不成功的仿制古典凯旋门的尝试。

" [ɪn] - [hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
" **In** **1677** **he** **commenced** **the** **library** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **.**
" 在 - 他 开始 这 图书馆 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

“1677年，他创建了剑桥大学三一学院图书馆。”

[ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [tɪl] - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
The **work** **,** **which** **was** **not** **finished** **till** **1692** **,** **is** **one** **of** **the** **handsomest** **buildings** **in**
这 工作 , 哪个 曾是 不是 完成的 直到 - , 是 一 的 这 最英俊的 建筑物 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

这项工程直到1692年才竣工，是英格兰最漂亮的建筑之一。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'stɜ:rnəli] [fɔ:r; fər] [bredθ] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rnəli]
remarkable **externally** **for** **breadth** **and** **correctness** **of** **style** **,** **and** **internally**
卓越 外部 为了 宽度 和 正确性 的 风格 , 和 内部
[æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] .
as **a** **model** **of** **excellent** **arrangement** **.**
作为 一个 模型 的 出色的 安排 .

外观上以其风格的广度和正确性而著称，内部布局则是优秀典范。

[ɪn] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]['laɪbreri][ʌv; əv][sti:] . - [ɪn]['pærɪs] .
In **design** **it** **is** **not** **unlike** **the** **much** **admired** **Library** **of** **Ste** **.** **Geneviève** **in** **Paris** **.**
在 设计 它 是 不是 与此不同 这 很多 钦佩 图书馆 的 圣 . - 在 巴黎 .

从设计上看，它与备受赞誉的巴黎圣热内维耶夫图书馆颇为相似。

[tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l][hi:; hi][kən'trɪbju:tɪd] [grə'tu:ɪtəsli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['noʊb(ə)l]
To **Greenwich** **Hospital** **he** **contributed** **gratuitously** **the** **design** **for** **two** **noble**
到 格林威治 医院 他 贡献 免费 这 设计 为了 二 高贵
[blɑ:ks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [kəm'pli:tli] [ɪn] ['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɔ:rʃ(ə)n][baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] .
blocks **of** **buildings** **completely** **in** **harmony** **with** **the** **earlier** **portion** **by** **Inigo** **Jones** **.**
积木 的 建筑物 完全地 在 和谐 和 这 早些时候 部分 经过 伊尼戈 琼斯 .

他无偿为格林威治医院设计了两座宏伟的建筑群，与伊尼戈·琼斯早期设计的部分完全和谐。

['sti:pl] , [ˌes 'ti:] .
STEEPLE **,** **ST** **.**
尖顶 , 英石 .

尖顶，圣。

['sti:vənz] [wɔ:lbrʊk] ['lʌndən]
STEPHEN'S **WALBROOK** **LONDON**
斯蒂芬的 沃尔布鲁克 伦敦

伦敦沃尔布鲁克斯蒂芬

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rks][ɑ:n]['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] , [wer] ,
He **was** **long** **engaged** **on** **extensive** **works** **on** **Hampton** **Court** **Palace** **,** **where** **,**
他 曾是 长的 已订婚的 在 广泛的 作品 在 汉普顿 法庭 宫殿 , 在哪里 ,

他长期参与汉普顿宫的大规模修缮工程，在那里，

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ,
at **the** **desire** **of** **Queen** **Mary** **,**
在 这 欲望 的 女王 玛丽 ,

遵照玛丽女王的意愿，

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][pɑːrt] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts]
the **old** **buildings** **were** **in** **part** **pulled** **down** **and** **two** **sets** **of** **royal** **apartments**
这 老的 建筑物 是 在 部分 拉 向下 和 二 套 的 皇家 公寓
[bɪlt] .
built **.**
建造 .

部分旧建筑被拆除，并建造了两套皇家公寓。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
The **queen** **,** **though** **she** **amused** **herself** **with** **planning** **the** **gardens** **and** **making**
这 女王 , 尽管 她 觉得好笑 她自己 和 规划 这 花园 和 制作
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

女王虽然以规划花园和提出建议为乐，

[hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə] [renz] ['betər] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
had **yet** **the** **wisdom** **to** **defer** **to** **Wren's** **better** **taste** **and** **knowledge** **.**
有 然而 这 智慧 到 推迟 到 鹪鹩的 更好的 品尝 和 知识 .

但他当时还没有足够的智慧去尊重雷恩更高的品味和知识。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ɑːbstɪnəsi] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,
Her **husband** **,** **with** **characteristic** **obstinacy** **,** **insisted** **on** **his** **own** **ideas** **,**
她 丈夫 , 和 特征 固执 , 坚持 在 他的 自己的 想法 ,

她的丈夫一贯固执，坚持己见。

[ˌðer'baɪ] ['dwɔːfiŋ] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] .
thereby **dwarfing** **the** **cloisters** **and** **marring** **much** **of** **the** **architecture** **.**
从而 矮化 这 修道院 和 瑕疵 很多 的 这 建筑学 .

从而使修道院显得渺小，并破坏了大部分建筑结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['ɔːlweɪz] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts]
It **is** **,** **however** **,** **fair** **to** **say** **that** **King** **William** **always** **owned** **that** **the** **defects**
它 是 , 然而 , 公平的 到 说 那 国王 威廉 总是 拥有 那 这 缺陷
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,
were **his** **,**
是 他的 ,

然而，公平地说，威廉国王始终承认这些缺点是他的。

[ðə; ði]['merɪts] , [renz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['merɪts][ɑːr; ər]['veri] [greɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
the **merits** **,** **Wren's** **;** **and** **these** **merits** **are** **very** **great** **,** **for** **in** **spite** **of**
这 优点 , 鹪鹩的 ; 和 这些 优点 是 非常 伟大的 , 为了 在 尽管如此 的
['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['diːteɪl] ,
defects **of** **detail** **,**
缺陷 的 细节 ,

这些优点，是雷恩的优点；而且这些优点非常大，因为尽管存在一些细节上的缺陷，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɪz][wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]['dɪgnəti][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
the **general** **design** **is** **one** **remarkable** **for** **dignity** **and** **breadth** **of** **conception** **.**
这 一般的 设计 是 一 卓越 为了 尊严 和 宽度 的 概念 .

整体设计以其庄严感和广阔的构思而著称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **178** **]**
[页 -]

[pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]['temp(ə)l][bɑ:r] : ['lʌndən]
PLATE **LXXXIX** **TEMPLE** **BAR** **:** **LONDON**
盘子 89 寺庙 酒吧 : 伦敦

LXXXIX 牌匾圣殿酒吧：伦敦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Having **been** **appointed** **by** **the** **Stuarts** **to** **the** **office** **of** **surveyor** **-** **general** **,**
拥有 到过 任命 经过 这 斯图亚特 到 这 办公室 的 测量员 - 一般的 ,

他被斯图亚特王朝任命为测量总监，

[ren] [ri'teind] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [ʌn'klaʊdɪd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,
Wren **retained** **the** **royal** **favor** **unclouded** **through** **the** **reigns** **of** **William** **and** **Mary** **,**
鹪 保留 这 皇家 偏爱 晴朗无云 通过 这 统治 的 威廉 和 玛丽 ,

在威廉和玛丽统治时期，雷恩始终不受皇室恩宠。

[ænd; ənd] [kwi:n] [æn] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænəu'viəriən]['fæməli][ɪn] - ,
and **Queen** **Anne** **;** **but** **on** **the** **accession** **of** **the** **Hanoverian** **family** **in** **1714** **,**
和 女王 安妮 ; 但 在 这 加入 的 这 汉诺威 家庭 在 - ,

还有安妮女王；但随着汉诺威家族于1714年继位，

[ðə; ði] ['dʒeləsi:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'veɪl]
the **jealousies** **which** **his** **high** **position** **had** **created** **were** **able** **to** **prevail**
这 嫉妒 哪个 他的 高的 位置 有 创建 是 有能力的 到 占上风
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against **him** **.**
反对 他 .

他因身居高位而招致的嫉妒最终战胜了他。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [ə'nɔɪənsiz] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ]
At **first** **he** **was** **subjected** **to** **repeated** **annoyances** **,** **but** **,** **after** **having**
在 第一的 他 曾是 受 到 重复 烦心事 , 但 , 后 拥有
[ɪn'dʊrd] [ði:z] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
endured **these** **for** **four** **years** **,**
忍受 这些 为了 四 年 ,

起初他屡遭骚扰，但忍受了四年之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ,
during **which** **time** **he** **was** **able** **to** **complete** **the** **fabric** **of** **St** **.** **Paul's** **,**
期间 哪个 时间 他 曾是 有能力的 到 完全的 这 织物 的 英石 . 保罗的 ,

在此期间，他完成了圣保罗大教堂的建造。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ˌsju:pə'si:did] [ɪn] - .
he **was** **finally** **superseded** **in** **1718** **.**
他 曾是 最后 被取代 在 - .

他在1718年最终被取代。

[ren] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld])
Wren **after** **this** **retired** **from** **practical** **business** **(** **he** **was** **eighty** **-** **six** **years** **old** **)**
鹪 后 这 退休 从 实际的 商业 (他 曾是 八十 - 六 年 老的)
,
,
,

此后，雷恩从实际商业活动中退休（当时他八十六岁）。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]
retaining **only** **the** **supervision** **of** **Westminster** **Abbey** **,** **which** **he** **held** **until** **his**
保留 仅有的 这 监督 的 威斯敏斯特 修道院 , 哪个 他 握住 直到 他的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他仅保留了对威斯敏斯特教堂的监管权，并一直担任此职直至去世。

['faʊnt(ə)n] [kɔ:rt] ['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs]
FOUNTAIN **COURT** **HAMPTON** **COURT** **PALACE**
喷泉 法庭 汉普顿 法庭 宫殿

喷泉庭院汉普顿宫

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ren] [ri'zaidid] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['hæmptən]
For **the** **last** **five** **years** **of** **his** **life** **Wren** **resided** **much** **at** **his** **house** **in** **Hampton**
为了 这 最后的 五 年 的 他的 生活 鹪 居住地 很多 在 他的 房子 在 汉普顿
[kɔ:rt] ,
Court **,**
法庭 ,

在生命的最后五年里，雷恩大部分时间都居住在他在汉普顿宫的家中。

[wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɑ:n][ə; eɪ] [li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
which **he** **held** **on** **a** **lease** **from** **the** **crown** **.**
哪个 他 握住 在 一个 租 从 这 王冠 .

他从王室租借了这块地。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt]
Once **a** **year** **it** **was** **his** **habit** **to** **be** **driven** **to** **London** **and** **to** **sit**
一次 一个 年 它 曾是 他的 习惯 到 是 驱动 到 伦敦 和 到 坐
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'θi:drəl] ;
for **a** **while** **under** **the** **dome** **of** **his** **own** **Cathedral** **;**
为了 一个 尽管 在下面 这 穹顶 的 他的 自己的 大教堂 ;

他每年都会乘车去伦敦，在自己的大教堂圆顶下坐一会儿；

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒə:niz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] , [ɑ:n]
on **one** **of** **these** **journeys** **he** **caught** **a** **cold** **,** **and** **soon** **afterwards** **,** **on**
在 一 的 这些 旅程 他 捕捉 一个 寒冷的 , 和 很快 然后 , 在
['februeri] - ,
February **25** **,**
二月 - ,

在其中一次旅途中，他着凉了，不久之后，在2月25日，

- , [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , ['θɪŋkɪŋ] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [slept] [lɔ:ŋgər]['æftər] ['dɪnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
1723 **,** **his** **servant** **,** **thinking** **Sir** **Christopher** **slept** **longer** **after** **dinner** **than** **was**
- , 他的 仆人 , 思维 先生 克里斯托弗 睡着了 更长 后 晚餐 比 曾是
[hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
his **wont** **,**
他的 惯于 ,

1723年，他的仆人认为克里斯托弗爵士晚饭后睡得比平时久，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
came **into** **the** **room** **,** **and** **found** **his** **master** **dead** **in** **his** **chair** **.**
来了 进入 这 房间 , 和 成立 他的 掌握 死的 在 他的 椅子 .

他走进房间，发现他的主人死在了椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
He **was** **ninety** **-** **one** **years** **old** **.**
他 曾是 九十 - 一 年 老的 .

他享年九十一岁。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

On	the	fifth	of	March	he	was	buried	in	St	.	Paul's	Cathedral	,
在	这	第五	的	行进	他	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	大教堂	,

3月5日，他被安葬在圣保罗大教堂。

['ʌndər][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

under	the	south	aisle	of	the	choir	,
在下面	这	南	走道	的	这	唱诗班	,

在唱诗班南侧走道下方，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	his	honor	an	inscription	was	placed	at	the	entrance	to	the
和	在	他的	荣誉	一个	题词	曾是	放置	在	这	入口	到	这

['kwaɪər] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

choir	ending	with	the	words	,
唱诗班	结束	和	这	字	,

为了纪念他，在唱诗班入口处刻上了一块铭文，结尾写道：

" [ˌes 'aɪ][ˌmɑːnjə'mentəm][riːkwɪɝɪs] , [sɜ˞ːkəmspaɪs] .

"	Si	monumentum	requiris	,	circumspice	.
"	硅	纪念碑	要求	,	环	.

"如果纪念碑需要，谨慎。

" [sɜːr] ['krɪstəfɜ˞z] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] ['pɪktʃərz] :

"	Sir	Christopher's	personal	appearance	is	only	known	to	us	through	pictures	:
"	先生	克里斯托弗的	个人的	外貌	是	仅有的	已知	到	我们	通过	图片	:

"我们只能通过照片了解克里斯托弗爵士的真容：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪld] [jet] ['dɪgnɪfaɪd][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] " [θɪn]

it	appears	that	he	was	mild	yet	dignified	of	countenance	,	and	"	thin
它	出现	那	他	曾是	温和的	然而	凝重	的	面容	,	和	"	薄的

[ænd; ənd] [loʊ] [ʌv; əv] ['stætʃər] . "

and	low	of	stature	.	"
和	低的	的	身材	.	"

他面容温和而端庄，身材瘦削矮小。

" [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][feɪl] ['sʌmtaɪmz] , " [raɪts] ['mɪstər] . ['fɜ˞ːgəsən] ,

"	Though	he	did	fail	sometimes	,	"	writes	Mr	.	Fergusson	,
"	尽管	他	做过	失败	有时	,	"	写	先生	.	弗格森	,

"尽管他有时也会失败，"弗格森先生写道，

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ren] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ,

"	it	cannot	be	denied	that	Wren	was	a	giant	in	architecture	,	and	,
"	它	不能	是	否认	那	鹪	曾是	一个	巨大的	在	建筑学	,	和	,

"不可否认，雷恩是建筑界的巨人，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

considering	the	difficulties	he	had	to	contend	with	,	not	only	from	the
考虑	这	困难	他	有	到	抗衡	和	,	不是	仅有的	从	这

[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

age	in	which	he	lived	,
年龄	在	哪个	他	居住地	,

考虑到他所面临的种种困难，不仅仅是他所处的时代带来的困难，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

but	from	the	people	he	had	to	deal	with	,
但	从	这	人们	他	有	到	交易	和	,

但就他所要打交道的那些人而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [pri'veild] ['eniwer] ,

and	the	small	modicum	of	taste	or	knowledge	that	prevailed	anywhere	,
和	这	小的	少量	的	品尝	或者	知识	那	最终获胜	任何地方	,

以及任何地方都存在的那一点点品味或知识。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

we	may	well	be	astonished	at	what	he	did	accomplish	that	was	good	,
我们	可能	出色地	是	惊讶	在	什么	他	做过	完成	那	曾是	好的	,

我们或许会对他所取得的成就感到惊讶，尤其是那些真正有益的成就。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feɪljɚz] .

rather	than	wonder	at	his	occasional	failures	.
相当	比	想知道	在	他的	偶然	失败	.

而不是对他的偶尔失败感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [preɪz] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [smu:ðd]

His	greatest	praise	,	however	,	is	,	that	though	he	showed	the	way	and	smoothed
他的	最	称赞	,	然而	,	是	,	那	尽管	他	显示	这	方式	和	平滑

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

然而，他获得的最高赞誉是，尽管他指明了方向并铺平了道路，

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] [sə'pɑ:st] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , ['eni][hæv; həv] ['i:kwəld] —

none	of	his	successors	have	surpassed	—	if	,	indeed	,	any	have	equalled	—
没有任何	的	他的	继承人	有	超越	—	如果	,	的确	,	任何	有	等于	—

[hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,

him	in	what	he	did	,
他	在	什么	他	做过	,

他的继任者中，没有一人能超越他，甚至没有人能与他比肩。

[ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

though	more	than	a	century	has	now	elapsed	since	his	death	,
尽管	更多的	比	一个	世纪	有	现在	过去	自从	他的	死亡	,

虽然他去世至今已逾百年，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

and	numberless	opportunities	have	been	offered	in	every	department	of
和	无数	机会	有	到过	提供	在	每一个	部门	的

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɑ:rt] .

architectural	art	.
建筑	艺术	.

建筑艺术的各个领域都提供了无数的机会。

" [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]

"	Brochure	Series
"	宣传册	系列

"宣传册系列"

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] " [pi:] .

Competition	"	P	.
竞赛	"	P	.

竞争"P.

" [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] " [pi:] . " [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ][peɪdʒ]

"	Competition	"	P	.	"	the	details	of	which	are	printed	on	an	advertising	page
"	竞赛	"	P	.	"	这	细节	的	哪个	是	打印	在	一个	广告	页

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,

of	this	issue	,
的	这	问题	,

"竞赛"P""的详情刊登在本期杂志的广告版面上。

[kləuziz][ɑ:n]['dɛk] . - , - .

closes	on	Dec	.	15	,	1900	.
关闭	在	12月	.	-	,	-	.

于 1900 年 12 月 15 日关闭。

[ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['dʒænjueri] .

The	prize	awards	will	be	announced	in	January	.
这	奖	奖项	将要	是	宣布	在	一月	.

奖项将于一月份公布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[pleɪt] [ˌɛks'si:] ['gɑ:rdn] [fə'sɑ:d] : ['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs]

PLATE	XC	GARDEN	FAÇADE	:	HAMPTON	COURT	PALACE
盘子	XC	花园	正面	:	汉普顿	法庭	宫殿

PLATE XC 花园立面：汉普顿宫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神